

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:1

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Jozjasz urządził w Jerozolimie Paschę dla JAHWE. Baranka paschalnego* zabili** w czternastym dniu pierwszego miesiąca.***1)2)3)      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jozjasz urządził w Jerozolimie Paschę na cześć JAHWE. Baranka paschalnego zabili w czternastym dniu pierwszego miesiąca.             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Potem Jozjasz obchodził w Jerozolimie święto Paschy dla JAHWE. I zabito baranka paschalnego czternastego dnia pierwszego miesiąca.   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Potem obchodził Jozyjasz w Jeruzalemie święto przejścia Panu; i zabili baranka wielkanocnego czternastego dnia, miesiąca pierwszego. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I uczynił Jozjasz w Jeruzalem Fase JAHWE, które ofiarowano czternastego dnia księżyca pierwszego.                                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jozjasz obchodził w Jerozolimie Paschę na cześć Pana; dnia czternastego miesiąca pierwszego ofiarowano baranka paschalnego.          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Jozjasz obchodził w Jeruzalemie Paschę dla Pana. Baranka paschalnego zabili czternastego dnia pierwszego miesiąca.                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jozjasz obchodził w Jerozolimie Paschę dla JAHWE i czternastego dnia pierwszego miesiąca zabito baranka paschalnego.                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jozjasz urządził Paschę ku czci JAHWE w Jerozolimie. Czternastego dnia pierwszego miesiąca zabito baranka paschalnego.               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Potem obchodził Jozjasz w Jeruzalem Święto Paschy Jahwe; ofiarowali baranka paschalnego czternastego dnia w pierwszym miesiącu.      |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Йосія зробив пасху своєму Господеві Богові, і закололи пасху в чотирнадцятому (дні) першого місяця.                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Potem Jozjasz obchodził w Jerszalaïm Paschę WIEKUISTEGO; więc czternastego dnia, pierwszego miesiąca zabili ofiarę paschalną.        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Następnie Jozjasz urządził w Jerozolimie Paschę dla JAHWE i zarządził ofiarę paschalną czternastego dnia miesiąca pierwszego.        |

1) Baranek paschalny, פֶּסַח, podobnie jak nazwa święta.

2) <x>20 12:3-6</x>; <x>50 16:5-6</x>

3) <x>40 28:16</x>; <x>140 30:2</x>